



LIONBRIDGE

CASO PRÁCTICO DE CISCO NETWORKING ACADEMY

AMPLIACIÓN DE LA EDUCACIÓN MULTILINGÜE CON LA POSEDICIÓN POR IA

MÁS DE 15 MILLONES
DE PALABRAS

14
IDIOMAS

24
CURSOS

Cisco Networking Academy, la iniciativa global de responsabilidad social de Cisco, tiene como objetivo transformar vidas a través de la educación tecnológica. Proporciona acceso a oportunidades de formación y empleo en el sector de las tecnologías de la información a personas de todo el mundo, independientemente de su relación con Cisco. La iniciativa ofrece un plan de estudios de vanguardia con cursos autodirigidos sobre redes, ciberseguridad, programación, IA, ciencia de datos, sostenibilidad y habilidades profesionales a través de su avanzada plataforma de tecnología educativa. El programa presta servicio a 24 millones de alumnos en 191 países que hablan una amplia variedad de idiomas. Cisco Networking Academy colabora con gobiernos, instituciones académicas y organizaciones sin ánimo de lucro para ofrecer a todos oportunidades educativas.

ACERCA DEL CLIENTE

Cisco Systems, Inc. es una empresa tecnológica global especializada en hardware de redes, software y equipos de telecomunicaciones. Con sede en San José, California, Cisco es líder en el suministro de soluciones de red integradas. Una parte significativa del tráfico global de Internet fluye a través de los equipos y el software de Cisco.



EL RETO

Cisco Networking Academy actualiza y amplía continuamente su catálogo de cursos para reflejar los rápidos cambios en los requisitos del sector. Esta práctica permite a los alumnos desarrollar las habilidades prácticas y los conocimientos profundos que necesitan para aprovechar las nuevas tecnologías y participar de manera equitativa en nuestra economía global. La localización es fundamental para maximizar el impacto de la iniciativa y debe ser un proceso continuo, que garantice que los materiales traducidos y adaptados se mantengan actualizados y sigan siendo eficaces para públicos diversos. Sin embargo, la magnitud del programa, incluido su objetivo de llegar a 25 millones de personas más para 2032, junto con la necesidad de entregar contenido de forma rápida y rentable, plantea retos importantes. Estas exigencias dificultan el mantenimiento de una localización oportuna y de alta calidad en todas las regiones e idiomas.

LA SOLUCIÓN

Para ampliar su oferta de cursos a más idiomas, Cisco se asoció con Lionbridge para implementar un flujo de trabajo de traducción basado en IA que incluye la posesición por IA.

La solución incluyó estos pasos:

- **Análisis de memorias de traducción (TM)**, realizados para identificar y bloquear el 100 % de las coincidencias exactas en contexto (ICE) de segmentos previamente traducidos y aprobados por humanos.
- **Traducción automática neuronal (NMT)**, que se aplica al resto de segmentos y ha sido elegida por su velocidad, coste y coherencia.
- **Posedición con IA basada en LLM**, utilizada para ajustar y mejorar los resultados de la traducción automática neuronal (NMT).
- **Pruebas funcionales en contexto**, realizadas por evaluadores humanos, con especial atención a los idiomas complejos.

LOS RESULTADOS

El uso de la posesición automatizada permitió a Cisco Networking Academy traducir más de 15 millones de palabras a 14 idiomas, dando soporte a 24 cursos en tan solo tres meses. Anteriormente, la traducción constituía el principal cuello de botella; sin embargo, con este enfoque, el retraso se trasladó a las pruebas funcionales y la puesta en escena, lo que supuso un aumento significativo de la productividad. Todo este trabajo se completó con un coste de 70 000 dólares, lo que supone una reducción drástica con respecto al coste de las metodologías tradicionales. Al aprovechar los LLM para la posesición, Cisco ahora puede publicar contenido en varios idiomas simultáneamente, lo que reduce significativamente el desfase entre la versión en inglés y las versiones localizadas, y amplía el acceso global a sus cursos.

IDIOMAS PROCESADOS

- | | | | |
|-----------|-------------|----------|-------------|
| ▸ Árabe | ▸ Tailandés | ▸ Polaco | ▸ Español |
| ▸ Japonés | ▸ Francés | ▸ Rumano | ▸ Portugués |
| ▸ Chino | ▸ Alemán | ▸ Griego | |
| ▸ Coreano | ▸ Italiano | ▸ Galés | |

CONCLUSIONES PRINCIPALES

- La posesición automatizada con LLM puede acelerar significativamente la entrega de contenido multilingüe y reducir los costes.
- Aprovechar las memorias de traducción existentes garantiza la coherencia y maximiza el valor de las inversiones previas en traducción humana.
- Los flujos de trabajo con intervención humana siguen siendo esenciales para garantizar la calidad, especialmente en el caso de idiomas complejos y contenidos especializados.
- Una localización ampliable basada en IA permite a las organizaciones respaldar un crecimiento más rápido y expandirse globalmente sin sacrificar la calidad.

“

«Ahora estamos viendo el contenido traducirse a una velocidad y un coste sin precedentes. La posesición automatizada nos permite localizar contenido que, de otro modo, no habríamos podido asumir por limitaciones presupuestarias».

Yolanda Cham Yuen | Cisco Systems

”

MÁS INFORMACIÓN:
LIONBRIDGE.COM